

????? C-489/09

Vandoorne NV

?????

Belgische Staat

(????????????? ????????, ?????????? ?? Hof van beroep te Gent)

„????? ?????????? ??? — ??? 11, ?, ???????? 1 ? ??? 27, ?????????? 1 ? 5 — ??????
????? — ??? ?? ?????????? — ??????? ?????? — ?????????? — ??????????
????????? ?? ??? ??? ?????????? — ??????? ?????????? — ?????? ??? ?????????? ??????????
?? ?????? — ??? ?? ?????????????? ?? ???“

????? ?? ??????????

????? ?????????? — ?????????????? ?? ?????????????? — ?????? ??? ?????? —
????? ??????? ?? ?????? ?????? ?????? — ?????? ??? — ??????????
????????? ???

(???? 11, ?, ???????? 1 ? ??? 27, ?????????? 1 ? 5 ?? ???????? 77/388 ?? ??????)

???? 11, ?, ???????? 1 ? ??? 27, ?????????? 1 ? 5 ?? ?????? ?????????? 77/388 ??????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????
??????, ??????? ? ?????????? 2004/7, ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ????????
????????? ?????? ?????, ????, ??? ??????????, ?? ??? ?????????? ?? ??? ??
????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
????? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ??????????
????????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ??? ?????, ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????????, ?????????? ?? ??
????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????????????? ??
????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??
?? ??????????.

????? ??? 27, ???????? 1 ?? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???????, ??
????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????, ?????? ?? ?????? ??
????????? ??????????. ?????? ??? ?????????? ?????????? — ??? ??????? ??
??????, ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ???, ??????? ??
????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? — ?? ? ?????? ?? ?? ?????????? ??-??
????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??
??-????? ?????? ?? ???, ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????, ?? ?? ?? ??????, ?? ??? ??????
????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????, ?? ?? ?? ??????, ?? ??? ??????
????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ??????????
?????????. ??????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??-
????????? ?????? ?? ??? ?? ??????, ?????? ???????, ? ?????????????? ?? ??????????
????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ???.

????? ???, ??? ??? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??

? ?????????? ?? ??????? ???????, ?????????? ?????????? ?? ????? ?? ?????
????????????????? ?? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????
????????? ??? 11, ?, ??????? 1 ?? ????? ????????. ? ??? ?????????? ?? ? ??????????
?????????????, ?? ??????? ?? ?????? ????? ?????????? ???????, ?????? ???
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???????, ? ?????? ??
????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????????, ?????????? ?? ??? ???????????.
????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????, ?? ??????????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????
????? ?????????? ??????.

? ? ?????? ??????, ??? ???? ? ??????? ?? ?????? ??????? ?????? ?? ?????????? ?? ????
????? ?????????? ??????? ??????? ?? ??????, ?????? ?? ?????????? ?? ???? ??????????
????????? ???????, ?? ??????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????????
????????? ???????, ? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??,
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ???????, ?????? ?????? ??????????
??? ??? ?????????????? ??, ?? ??? ???? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????.

? ? ??????? ?????, ??? ?? ??????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??
????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ???? ?? ???? ??
????? ?????? ??? ??? ?? ?????? ?????, ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????,
????? ?? ??????? ??????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????
????????? ??????? ? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ???????, ???
????????? ?? ??????? ?? 27, ??????? 1 ?? ????? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ??? ?? ???
????????? ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????
?? ?????? ?????????? ? ??????. ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????
????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????.

(?? . ?????? 30, 31, 38—40, 43, 45 ? 46 ? ??????????)

?????? ?? ??? (????? ??????)

27 ?????? 2011 ??????(*)

„????? ?????????? ??? — ??? 11, ?, ??????? 1 ? ??? 27, ?????????? 1 ? 5 — ???????
????? — ??? ?? ?????????? — ?????? ?????? — ?????????? — ?????????? — ??????????
????????? ?? ??? ?? ?????? — ?????? ?????? — ?????? ??? ?????? ??????????
?? ?????? — ??? ?? ?????????? ?? ???“

? ???? C?489/09

? ??????? ?????????? ???????, ?????????? ?? ?????????? ??? 234 ?? ?? Hof van beroep

te Gent (???????) ? ??? ?? 17 ??????? 2009 ?, ?? ??????? ? ??? ?? 30 ??????? 2009 ?, ?
?????? ?? ??????????? ?? ????

Vandoorne NV

?????

Belgische Staat,

????? (????? ??????),

?????? ?? ?: ??? J. N. Cunha Rodrigues, ??????????? ?? ??????, ??? ?. ???????????, ???
U. Löhmus, ??? A. Ó Caoimh (?????????) ? ??? P. Lindh, ????

????????? ??????: ??? J. Mazák,

?????????: ??? A. Calot Escobar,

???? ??? ?????? ???????????, ????????????:

- ?? Vandoorne NV, ?? ??. D. Blommaert, advocaat,
- ?? ??????????? ????????????, ?? ??? M. Jacobs ? ??? J.-C. Halleux, ? ??????????? ??
???????????,
- ?? ????????????, ?? ??? M. Smolek, ? ??????????? ?? ????????????,
- ?? ????????????, ?? ??? W. Roels ? ??? M. Afonso, ? ??????????? ??
???????????,

?????? ????????, ????? ?? ??????????? ?? ??????????? ????????, ?????? ?? ???
?????????? ?? ??????????? ?? ????????,

????????? ????????????

???????

1 ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ??? 11, ?, ??????? 1 ?
???? 27, ?????????? 1 ? 5 ?? ?????? ??????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ??????
?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ???????
????? ?????? — ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????? ????????: ?????? ??????
????? (?? L 145, ???, 1), ??????? ? ??????? 2004/7/?? ?? ?????? ?? 20 ?????? 2004 ?.
(?? L 27, ???, 44, ??????? ??-?????? „????? ???????“).

2 ??????????? ? ??????? ? ??????? ?? ?????? Vandoorne NV (????????? ??-
?????? „Vandoorne“) ? Belgische Staat (?????????? ???????) ?? ????? ??????? ??
?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????? ???????
(?????? ??-?????? „??“) ????? ??????? ?? ??????? ???????, ?????? ??? ?? ???????
?? ??????????? ?? ?????????? ????????

?????? ??????

?????? ?????? ?? ??????

3 ????? 2 ?? ?????? ?????????? ??????:

„? [???] ?? ??????:

1. ??????????? ?? ???? ?? ??????, ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
?? ?????????????????? ???, ?????????? ? ???? ?? ?????;

2. ?????? ?? ?????“. [????????????? ??????]

4 ????, 5, ??????? 1 ?? ??? ?????????? ??????????:

„????????? ?? ????“ ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ??????????????
????????? ??? ?????????????“. [????????????? ??????]

5 ????, 10, ??????? ? ?????????? „?????? ???? ???? ? ?????????? ?? ????“ ??? VII
?? ??????? ???? ?, ????:

„1. ?? ??????? ?? ??????????? ???:

a) „???????? ??????“ ?????????? ???????????????????, ? ?????? ?????????????? ?? ??????????
????????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ???????;

?) ??????? ?????? „?????????“, ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? — ?????? ?? ??????, ?????????? ??
????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????.

2. ?????????? ??????? ?????????? ? ??????? ??????????, ?????? ?????????? ??
????????? ??? ??????? ?? ?????????? [...]“.[????????????? ??????]”

6 ????, 11, ?, ????????, 1 ?? ?????? ??????????, ??????? ? ?? VII ?? ???, ??????????
„?????? ????“, ?????????:

„? ?????????? ???? ??????????, ??????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???????????, ???
?????? ?????? ? ??????? ?????? ??? ?????????????? ?? ???????????, ?????????? ?? ??????????
????????? ??????? ???????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????.

???? ?????? ??? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ???
?????????“. [????????? ??????]

7 ????? 27 ?? ??????? ??????????, ???????? ? ??? XV ?? ???, ?????????? „????? ??
????????????“, ?????????? ???????:

„1. ??????? ???? ? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??
????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ??????, ???? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ??????. ??????, ??????
????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????, ?? ?????? ?? ??????, ?????? ?? ?????????? ??
?????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????? ??
????? ??????????.

[...]

5. ????????, ????, ??? 1 ?????? 1977 ?. ???????, ????????, ????, ??, ???,

????? 1 ?????? 1978 ?. ? ?? ?????? ?????? ??????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????? ?? ??????????? ?? ??????, ?? ?? ?????? ???????????, ?????????? ?? ?????????? 1“.
[?????????? ??????]

8 ??? 6, ??????? 1 ?? ??????? 92/12/?? ?? ?????? ?? 25 ??????? 1992 ??????
?????? ????? ?? ?????? ?? ???????, ??????? ?? ??????? ? ?????, ? ???????,
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????? (?? L 76, ??? 1; ??????? ??????? ??
????????? ??, 2007 ?, ??? 9, ??? 1, ??? 129), ?????? ? ?????????? ?? ??????????
??????, ???????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
??-????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????, ?????????????? ??????
?????? ?? ?????? ?? ??????? ???????.

9 ??? 10 ?? ??????? 95/59/E? ?? ?????? ?? 27 ?????? 1995 ?????? ??????
??????, ??????? ?? ?????? ?????? ?????? [? ?????? ?? ??????] ?????????????? ??
????????? ?????? (O L 291, ??p. 40; ??????? ?????? ?? ?????????? ???, 2007 ?, ???
9, ??? 2, ??? 5), ?????? ??????:

„1. ??????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? -????? ?? ?????????? ????. ??
????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ???????
?????????. ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???????, ?????????? ?????? ?? ??????????
?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????. ??
?????? ?????? ?? ?????? ?????, ?????????? ?????? ???????????, ?? ?????? ?? ??? ?????,
????????? ?????????????? ??? ???????????, ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????????
????? ??????? ??????.

2. [?? ?]????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? [?? ??????]
??????, ?????? [...] ? ?????? 1, ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? [?????????] ?
????????? ?? ??????“.

????????? ??????

10 ??? 77, ??????? 1, 7° ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? (???????
??-?????? „?????? ?? ???“) ?????? ??????:

„?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ??? 334 ?? ?????? ?? 27 ?????? 2004 ?,
????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ??????????????
?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????:

[...]

7° ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????“.

11 ??? 58, ??????? 1 ?? ?????? ?? ??? ??????:

„?? ?? ?????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????
ter ??? ?????????? ?? ??????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??????, ?????? ??????
????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????
????????? ?????? ?????????? ???, ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?????? ?? ?????? ??????.

[...]

???? ?????????? ?????? ?????? ??????, ? ?????? ?? ?????? ??????, ????????????????

????????????? ? ?????????? ?? ??????? ???????.

?????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ??????? ?
??????, ?????? ?????? ?? ?? ??????“.

12 ??? 58, ??????? 1 ?? ??????? ?? ??? ? ???? ??? ??????? ?? ??????? ?? ???????
?????????. ??????? ??? 27, ??????? 5 ?? ?????????? ?? 19 ??????? 1977 ?. ???????
?????? ?????????? ?????????? ?? ??? ???????????. ??????? ?? ?????????????? ?? ????????:

„?. ?????????????? ??????? ?? ??????.

1. ??????? ???????

?? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??? ? ??? ??????, ???????, ?????? ???
????? ? ?????????? ?? ??????? ??????, ?? ??????? ?????????? ?? ??????. ???????
?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ??? ??????
??????, ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ???????????. ? ?????????????? ?????? ?? ?? ??????????
??, ?? ??????????, ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????????. ?????? ?????????? ??
????????? ??????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????“.

13 ?????? ??? 13 ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????? ??
????????? ?? 29 ?????? 1992 ?. (*Belgisch Staatsblad*, 31 ?????? 1992 ?, ??.
28086) ????????:

„???? 1

[??], ? ?????? ?? ?????? ?????????? ???????, ?????????? ?? ??????? ???????????,
??????, ?????????? ?? ??????? ?? ??? 25 ter ?? [?????? ?? ???] ??? ???????????
??????, ?? ?????? ?????????? ?? ??????.

?????? ?? ??????, ??????? ??????? ??? 58, ??????? 1 ?? [?????? ?? ???], ?? ???
?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????— ?????? ?? ??????.

[...]

???? 2

???? ??????? ?? ??? 5, 8° ? 9° ?? ?????? ?? 1 ?????? ??????? ?? ??????????? ??
????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ???????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??
????????? ?????? ?? ?????????? ??????. ?????? ?????????? ?? ??????????: „?????? ??????:
??, ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????“.

14 ??? 6 ?? ?????? ?? ?????? ?????, ??????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ???????
????? ?? 10 ??? 1997 ?. (*Belgisch Staatsblad*, 1 ?????? 1997 ?, ???. 19836) ????????, ??
?????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ???????????, ??-????????? ??
????????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??
????????? ??????.

15 ??? 10 bis ?? ?????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? 3 ??? 1997 ?. (*Belgisch Staatsblad*, 16 ??? 1997 ?, ???. 12105) ????????, ?? ???????, ??????????? ?????? ??
?? ?????? ?? ?? ??????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????.

?????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????? ???????

16 Vandoorne ? ?????????????? ?? ?????? ?? ??? ?? ?????????????? ?? ????????, ?????????? ??
? ????????, ?? ??? ? ????????, ??????. ? ??? ?????????? ?? ????????, ??? ????????, ??? ????????, ???
???????, ?? ????????????, ?? ??? ????????, ?? ?????????????? ?????? /??? ????????????, ?? ???
???????, ? ?????????????? /??? ????????????, ?? ????????, ?? ????????, ?? ????????, ?? ????????, ??

17 ? ????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ????? ?????????? ? ??????, ?? ?????????? ??? 58,
????????? 1 ?? ??????? ?? ??? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??? 13 ?? ??????????
?????????, ?????????? ?? Vandoorne ?? ?????????? ?? ?????????? ??, ??? ?? ??????????
????????? ?? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???
?????.

18 ?????????? ?, ?? ??????? ???? 2 ?? ??? ????? ?????? ????? ?? ?????????? ?? ??????????
?? Vandoorne ? ??????? „?????? ?????: ???, ????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??
?????? ?? ??????????“ ? ??????????? ?? ? ?????? ?????????? ?????? ?? ????. ??????
?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? Vandoorne ?? ??????
????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ? ?????? ?????????? ?????? ?? ???.

19 ? ?????????????? ?? ?? ??? ?????? ??????? ?????????? ?????????? ?? 2006 ?. Vandoorne ????.
????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?? ???? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????
?? Capitol BVBA (????????? ??-?????? „Capitol“) ?????????? ?? ??????????????
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??
????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? 14 ??? 2005 ?.

20 ?????????? ?????????????? ?????????? ??????????, ?? ?????????????? ?? ?? ???
????????? ?? ? ????????, ??, ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????? ?????????? ??
????????????? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ??? 58, ?????? 1 ?? ?????? ?? ???.

21 ? ??????? ?? 8 ??????? 2008 ?. Rechtbank van eerste aanleg te Brugge ????. ???????
???? ?????????????? ??????? ?? Vandoorne.

22 Hof van beroep te Gent, ????????? ? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ????????, ???????????
????? Belgische Staat, ?? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? 58, ????????? 1 ?? ??????? ??
??? ? ?????????????? ?? ??????? ?????? 13 ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????
Vandoorne ? Capitol ?? ? ??????? ??, ??? ?????? ??? ? ?????? ?????? ??? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????????????? ? ???????, ? ?? ? ?????????? ?? ??????? ??
???? ?????????? ? ?????????? ???????, ? ?????? ??? ?? ? ??????? ?????? ??? ?????? ?? ???????,
????? ??????? ?? ?? ? ?????????? ??? ?????????? ?? ??? . ??? ?????? ??? ??????????,,
????????? ?? Vandoorne ?? Capitol, ?? ? ??????? ??????? ???, ? ?? ??????, ?? ??? ? ??????
?? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????? . ??? 77, ????????? 1 ?? ??????? ?? ???
????????? ??? ?????????? ?????????? ?? „?????????????“ ?? ???, „????????? ??
????????? ?? ?????“.

23 ??? ??? ??? ???? ??? ?????????? ??? ?? ??? ??????? ??? ??? ?????????? ?? ??? ?????????? ??
?????? ?? ??? ??????????, ??? ??????? ? ??? 27 ?? ??? ????? ??? ??????, ??? ????? ??
????????? ?? ??? ??? ??? ?? ??? ?????? ?? ??? ?????????? ?? ??? ??, ??? ?????? ??
????????? ?? ??? ?????? ?? ??? ?????? ?? ??? ?????????? ?? ??? . ?????? ??? ?????? ??
????? ?? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ??? ?? ???
????????? ??, ?? ??? ?? ?? ??? ??????, ?? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?? ??? ?????????? ??
?? ??? ?? ???, ?? ??? ?????????? ??? ?? ??? ?? ??? ?? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????????? ??.
????? ??? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ?? ?? ??? ?? ???
?????????????, ??? ?? ??? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????, ??? ?????? ?? ??? ?????? ???
????? ??? ??? ?? ??? ?????????? ?? ??? ??????????.

24 ??? ??? ??? Hof van beroep te Gent ?????? ?? ??? ?????????????? ?? ??
?????? ?? ??? ??? ?????? ?????????? ????:

„????????? ??? ??????????, ??-????????? ??? 58, ??????? 1 ??? ?????? ?? ??? 77,
?????? 1, 7° ?? ??????? ?? ???, ? ?????????? ?? ??? 27 ?? ??? ?????? ?????? [...],
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? /??/ ?
???? 11, ?, [?????] 1 ?? ?????? ???????, ?????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ??
????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ???, ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? [...] ??
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
??????, ??? ?? ??? ?????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? [...]? ?? ?????????? ??
????????????????? ???, ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??
????, ??? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??
?? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?? ??? ?? ??? ?? ???“.

?? ?????????? ????

25 ? ?????? ??? ??? ?? ?? ???????, ?? ? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? 267
????? ??? ?? ?? ?????? ?? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
? ?????? ?? ??????. ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?????, ?????? ?? ? ?????? ?? ??????????
???? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ??????, ? ?????? ? ?????? (?. ??-????????? ??????
?? 5 ??? 2007 ?. ?? ??? Fendt Italiana, C?145/06 ? C?146/06, ???????, ??? I?5869, ??? 30,
????? ? ?????? ?? 9 ??? 2010 ?. ?? ??? ERG ? ??., C?379/08 ? C?380/08, ??? ??
????????? ?? ???????, ?????? 25).

26 ? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ??????, ?? ??????????
????????? ??? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ??? ??????? ?? 11, ?, ??????? 1 ? ??? 27,
????????? 1 ? 5 ?? ?????? ??????? ?? ??? ??????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ?? ???????
????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ?????????? ?? ??????, ???
????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????????
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ???????, ?????? ?? ?????? ?? ??????????
?????????, ?????????? ?? ??-????? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ??
????? ?? ?????????? ?? ??? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ?? ?????? ??
?????????.

27 ? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ???????, ?? ?????????? ?????? ?? ??????????,
?????? ? ??? 27, ??????? 1 ? 5 ?? ?????? ??????? ?? ???????, ?? „?? ?? ??
?????? ?? ??? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ??? ??
????? ?? ?????????? ?? ?????? „, ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??
????????? ?? ?????????? ?? ??????, ??????? ?? ??? 11 ?? ??????????, ?????????? ??
????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? (?. ?????? ?? 10 ????

1984 ?. ?? ???? ???????/??????, 324/82, Recueil, ??. 1861, ???? 29 ? ??????? ?? 29 ???
1997 ?. ?? ???? Skripalle, C?63/96, Recueil, ??. I?2847, ???? 24). ????? ???? ?? ??????? ??
????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?? ??
?? ?????? ?? ?????????? ?? -????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ??
(?????? ?? 19 ??????? 2000 ?. ?? ???? Ampafrance ? Sanofi, C?177/99 ? C?181/99,
Recueil, ??. I?7013, ???? 60, ???? ? ?????? ?? 29 ????? 2004 ?. ?? ???? Sudholz,
C?17/01, Recueil, ??. I?4243, ???? 46).

28 ? ?????????? ?????? ?????? ???, ?? ?????? ?? ?????????????? ?????, ?????????? ?
?????? ?? 15 ??? 2006 ?. ?? ???? Heintz van Landewijck (C?494/04, Recueil, ??. I?5381,
????? 24, 44, 54 ? 62), ?????????????? ?????, ????? ? ?????????? ? ?????????????? ?
????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ? ?????????? ?????????? ?? ?? ??
????????? ?????????? ???????, ??? ?? ??? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?
????????????? ?????, ??? ? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ???????, ???
????????????? ?? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?
?? ???????, ??? ?? ?? ??????????, ?? ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????? ????
????????????? ?? ??? ?? ?????????? ?????? ?? 10 ?? ?????? ??????????. ?????? ??? ??
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ???????, ??? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?
?? ??????? ?? ?????? (?. ??????? ?? 14 ??? 2005 ?. ?? ???? British American Tobacco ?
Newman Shipping, C?435/03, Recueil, ??. I?7077, ???? 45 ? 46).

29 ???? ???? ???? ? ????????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????, ?????????? ? ???????
?? ??? Heintz van Landewijck, ??????? ??-???? (????? 55), ??? ???? — ???? ? ???? ??
???? 58, ??????? 1 ?? ??????? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????
????????? ??????? ?? 27, ??????? 5 ?? ?????? ?????????, ?????????????? ? ??????
12 ?? ?????????? ?????? — ??????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ??
????? ?? ??????? ?? ???????????, ??? ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ??
????? ?? ???????, ??? ?? ?????? ?? ?????? ???????????.

30 ? ??? ?????????? ?? ?? ???????, ?? ??? 27, ??????? 1 ?? ?????? ??????????
?? ??????? ?????????? ??, ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ???????
?? ???????, ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? (?. ??????? ?? 12 ??? 1988 ?. ??
???? Direct Cosmetics ? Laughtons Photographs, 138/86 ? 139/86, Recueil, ??. 3937, ????? 52,
????? ? ??????? ?? ??? Heintz van Landewijck, ??????? ??-????, ?????? 57).

31 ???? ???? ???? ?????????? ?????????? — ??? ??????? ?? ???????, ?????????? ??
?? ?????? ?? ?????????? ?? ???????, ?????? ?? ???????, ??????? ?? ?????????? ?? ??????
????????? ?? ?????? — ?? ? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??-?????
?? ??????? ?? ???, ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????
?? ??????? ?? ???, ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
? ?????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? (?. ? ??? ?????? ?? ???????
?? ??? Heintz van Landewijck, ??????? ??-????, ?????? 56—58). ?????????? ??????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??-????????? ?????? ?? ??? ?? ??????? ?? ???????,
????? ???????, ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?? ??????
????????????? ?? ??? (?????? ?? ??? Sudholz, ??????? ??-????, ?????? 62).

32 ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ???????
????????? ?? ?????????? ?? ??? 27, ??????? 1 ?? ?????? ???????, ?? ?? ?????? ??????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? (?. ? ??? ?????? ?????? ?? ??????? ?? ??? Heintz

van Landewijck, ??????? ??-???, ??? 58 ? 59).

33 ? ?????????? ?? ?????????, ?????????? ?? ?????????? ???, Vandoorne ?????
???????, ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ??? 11, ?, ???????? 1 ? ??? 27, ?????????? 1 ? 5
?? ?????? ?????????, ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ? ?????? ??
????????? ?? ??????. ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?????, ????? ?????? ?? ?????? ??????, ?? ??? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????, ??? 27 ?? ??? ?????? ?????????? ??????
????????? ?????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???, ?????? ??
?? ?????????? ?????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????. ?? ?????? ?? ???, ???
????? ??? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ??????, ?????? ?????????? ?? ?????? ??
????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ??, ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ??
????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ??, ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ??
?? ?????? ??????.

34 ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????.

35 ???????, ??? ? ??? ? ?? 28 ?? ?????????? ???????, ? ???????, ?? ?
?????? ?? ??? ???? ?????????? ? ??????? ?????????? ??? ?????? ???????
?????? ?? ??? ???? ?????????? ???????, ??????? ? ?????????? ??? ???????,
?? ??? ???? ?????????? ??? ??????? ? ?? ??? ?????, ?????????? ??? ??????? ??
????? ? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? 10 ?? ??? ?????? ???????.

36 ?????????? ?? ?????????? — ?????? ? Vandoorne ? ?????? ?? ???????
??????????, — ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??
?????????? ?? ?????? ?? ??? ?????, ?? ??? ?????, ?? ?????? ??? ??????? ??
?????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ???????, ?????? ?? ??? ????? ??
????????? ? ?????? ?????????? ?????? 17, ?????? 2 ?? ??? ?????? ???????, ?? ??
????? ????, ??? ? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????? ??
10, ?????? 2 ?? ?????????? ???????, ?????? ?????? ?????? ?? ???????.

37 ??? ? ??????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????, ???
????? ??? ??????? ? ??? 18 ?? ?????????? ???????, ?? ??? ??????? ?? ???????
????????? ??????? ?? 2 ?? ?????? ??? ? 13, ?????????? ? ??? 13 ?? ???????
??????, ?? ?? ??????? ??????? ??????? ?? ???, ?? ?????? ???, ?????? ???????
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??, ?? ?????? „?????? ????????: ??,
????? ? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???????“.

38 ??? ??? ???????????, ??? ??? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??
????????? ???????, ?????????? ?????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??????? ??
?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? 11, ?,
????????? 1 ?? ?????? ???????.

39 ? ??? ??????? ?? ? ?????????? ???????????????, ?? ??????? ?? ???, ?????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ?????????? ?????????? ??, ? ??????? ??
????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??? ?????? ????????.
????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??????, ?? ??????????
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ???.

40 ?? ?????? ??????, ??? ???? ? ??????? ?? ??????? ?????? ?? ??????????? ?? ??? ?? ????
?????????? ? ??????? ??????????? ??????? ?? ???, ?????? ?? ?????????????? ?? ????
????????? ?????????? ???????????, ?? ??????? ?? ???? ??????????? ?? ????
????????? ?????????? ???????????, ? ?????? ??? ????? ??????????? ???? 29 ?? ??????????
??????, ? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ??????????? ???????????, ?? ??????????????? ??
?????????????? ?? ?????????? ?? ???????, ????? ?????????? ??????????? ??? ??????????????? ??
????????? ??????????? ?? ??? ??? ??????????? ??, ?? ??? ?? ?????????? ?? ??????????? ?? ??????????
??????.

41 ??? ??? ?????????????? ?? ?????? ???????, ?? ? ?????????????? ? ?????????????? ??
????? 27, ??????? 1 ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????? ???????
????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
????????? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????? ?? ???????, ?????? ?? ?????? ?? ??????????
??????????, ? ??????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?????? ??????? ?? ??????????
???????. ???? ?? ?????? ?? ??? ??-?????? ???, ??? ??????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? ??
?????? ?? ?????? ???, ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????,
??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????? ??
????, ?????????????? ?? ?????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ???????.

42 ???????, ?????? ?????? ?????????? ? ??????????? ??, ? ??????? ???????
?????????? ?? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???????????, ??-
????????? ? ?????? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????? ? ?????????????? ???????. ???? ?? ??? ?? ?????? ?????????? ???????????,
????????? ?? ?????????????? ? ?????? ??????? ?? ??? ??????, ?????????? ?????? ?? ??? ??
??????????, ??? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ? ?????? ??
????????? ??????.

43 ?????? ??? ?????? ?? ?? ??????????, ?? ??? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????? ??
?????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??? ?? ???, ??? ??? ?? ?????? ??
??????, ??????????? ?? ??-????????? ?? ?????????????? ??, ??????????? ?? ???
?????? ?? ??????????, ??? ?? ?????? ??????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ????
?? ?, ??? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??, ?? ??????
?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? 27,
????????? 1 ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ??? ??
????????? ?? ??? ? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? (???. ??
????????? ?????? ?? ??? Heintz van Landewijck, ??????? ??-???, ??? 43, 62 ? 65, ???
? ?????? ?? 13 ?????? 2007 ?. ?? ??? BATIG, C?374/06, ??????, ??? I?11271, ???
39).

44 ?????? ??? ?????? ?? ???????, ??????? ?? ?????? ?? ??????? ?????????????? ??
?????????? ?? ??????????? ?????????? (??.. ??????? ?? 10 ??????? 2002 ?. ?? ??? British
American Tobacco (Investments) ? Imperial Tobacco, C?491/01, Recueil, ??? I?11453, ??? 87
? ?????? ?? 29 ????? 2004 ?. ?? ??? British American Tobacco, C?222/01, Recueil, ???
I?4683, ????? 72, ?????? ??????? ?? ??? BATIG, ??????? ??-???, ??? 34).

45 ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????? ??? Vandoorne ??
?????? ?????????????? ?? ??? ? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ??? ??????????
?????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????, ?????? ? ??????? ?? ?????? ???
????????????? ?? ?????????? ??????????????, ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? 27,
????????? 1 ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ??? ? ?????????? ?????????????? ?? ??? ??
????????? ?? ??? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ??? ???.

46 ??? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?? ???????, ?? ??? 11, ?, ???????? 1 ?
???? 27, ?????????? 1 ? 5 ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ???????
????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ? ?????????? ??????????????, ??????, ???
?????????, ? ??? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ? ?????????????? ??
????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????, ?????????? ?????? ?? ??????????
?????????, ?????????? ?? ??-????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????, ??
????????? ?????????????? ?? ??? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??
?????????.

?? ?????????? ???????

47 ? ?????? ?? ???????????????, ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ???????????
???? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????????
?????????, ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ??????????,
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????? ?? ??? ?? ??????????
?????, ?? ?????? ?? ???????????.

?? ?????????? ?????????? ??? (????? ??????) ????:

???? 11, ?, ??????? 1 ? ??? 27, ?????????? 1 ? 5 ?? ??? ?????? 77/388/??? ??
????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? — ??? ?????? ?? ??????
????? ?????????? ?????????: ?????? ?????? ??????, ?????????? ?? ??????????
2004/7/?? ?? ?????? ?? 20 ?????? 2004 ?, ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??????, ??
????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??????????
?????????????, ?????, ??? ??????????, ? ??? ?????????? ?? ??? ?? ??????????????
?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????
????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ??????????????
????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ??????????????
?? ?????????? ?? ??? ??????, ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ??
????????? ?? ??-????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????, ??
????????? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????.

???????

* ??? ?? ??????????????: ??????????????.